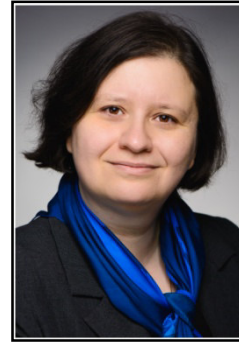


Ana-Stanca Tabarasi-Hoffmann, born Tabarasi

Curriculum vitae

Personal information

Born 1977



Institutional address:

Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Fachbereich Philosophie und Philologie
Deutsches Institut
Jakob-Welder-Weg 18
55128 Mainz
E-mail: atabaras[[@](mailto:atabaras@uni-mainz.de)]uni-mainz.de

Current position:

Lecturer (*wissenschaftliche Mitarbeiterin*), Johannes Gutenberg University Mainz, German Department (since 2018).

Education

October 2006: Ph.D, Philosophy, Bucharest University, Romania, with distinction.
Dissertation title: *S. Kierkegaard and Romanticism* (in Romanian).

March 2006: Ph.D., European Cultural Studies, Roskilde University, Denmark.
Dissertation title: *Der Landschaftsgarten als Lebensmodell zur Symbolik der "Gartenrevolution" in Europa* (in German).

2001 - M.A. (German / English), Roskilde University, Denmark.

2000 - B.A. [Romanian: *licență*], Philosophy, Bucharest University, Philosophy Department.

1999 - B.A., German and English, Roskilde University, Denmark.

Awards and Fellowships

September - December 2016: Lucian Blaga grant of the Romanian Cultural Institute, Johannes Gutenberg University Mainz, German Department

November 2015: Brown Foundation Fellowship (of The Museum of Fine Arts, Houston), Maison de Dora Maar, Ménerbes, France.

August 2014: DAAD fellowship, Johannes Gutenberg University Mainz, German Department.

October 2012 - March 2014: Post-doc fellowship of the Studienstiftung Germanistik, Julius-Maximilians-Universität Würzburg (Institut für Deutsche Philologie).

June 2012 - July 2013 – Post-doc fellow (within the programme POSDRU 89/1.5/S/61104) at the Institute for History of Religions – Romanian Academy, Bucharest.

April 2010 - May 2012: Research Fellow of the Alexander von Humboldt Foundation, Deutsches Institut, Johannes-Gutenberg-Universität Mainz.

October 2009 - July 2010: Junior Fellowship of the Alfried Krupp Wissenschaftskolleg, Greifswald.

June - August 2009: DAAD-Scholarship, Johannes-Gutenberg-Universität Mainz, Deutsches Institut.

September 2007 – March 2009: Post-doc fellowship of the Hertie Foundation at the Otto-Friedrich-Universität Bamberg (Institut für Germanistik).

October 2006 – July 2007 – NEC fellowship of the New Europe College Institute for Advanced Studies, Bucharest, Romania.

June – September 2006 – Herzog Ernst Scholarship, Universitäts- und Forschungsbibliothek Erfurt / Gotha, Germany.

August – December 2005 – Fritz Wiedemann scholarship, Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel, Germany.

October 2004 - July 2005: Erasmus scholarship, Eberhard Karls Universität Tübingen, Philosophy Department.

August 2003 – March 2005 : Fellowship of the Promotionskolleg Ost-West, Ruhr-Universität Bochum.

October 2003 - August 2004 : DAAD research scholarship, Freie Universität Berlin, Germany, Seminar für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft.

Previous teaching experience:

2015-2018: Part-time lecturer, Johannes Gutenberg University Mainz, German Department.

2013-2015: Associate professor of German Literature and Culture, Roskilde University, Department of Culture and Identity, Denmark

2009-2011: Part-time lecturer, Johannes Gutenberg University Mainz, German Department.

2001/ 2002 and 2002 /2003, teaching assistant, Roskilde University, Denmark, Institute for Language and Culture.

Selected publications (August 2020)

Books

Romantismul colorat [The Coloured Romanticism], Bucharest, Cartea Românească, 2000, 154 p, ISBN: 973-23-0881-8.

Ghid de conversație român-danez [Romanian-Danish Phrasebook]. Iași: Polirom 2002; 2nd, revised and extended edition 2011; 3rd, revised edition 2018, ISBN: 973-683-974-5.

Der Landschaftsgarten als Lebensmodell. Zur Symbolik der „Gartenrevolution“ in Europa. [The landscape garden as a model of life. On the symbolism of the „gardening revolution“ in Europe] Würzburg, Königshausen & Neumann 2007, 510 p, ISBN: 978-3-8260-3753-5.

(ed. together with Anna Olskevskaja et.al.): *Migrationen und Migranten [Migrations and Migrants]* (Ost-West-Perspektiven 7), Bochum: 2007, 307 p., ISBN: 978-3-934227-18-7.

(ed. together with Julia Burbulla): *Gartenkunst und Wissenschaft. Diskurs, Repräsentation, Transformation seit dem Beginn der Frühmoderne. [Gardening and Science. Discourse, representation, transformation since the early modern period]* Bern et.al., Peter Lang, 2011, 297 p., ISBN: 978-3-0343-547-1.

(ed. together with Ulrich Breuer): *Der Kritikbegriff in der Romantik. [The Concept of Critique in Romanticism]* Paderborn: Ferdinand Schöningh (Schlegel-Studien), 2015, 328 p., ISBN: 978-3-506-78074-4.

(ed.) *Representation and Experiment. Early Modern Interactions between Sciences and Arts*, Bern et. al.: Peter Lang, forthcoming 2021.

Book series:

Since 2010, co-editor of the international scientific series *Nature, science and the arts* at the Peter Lang Publishing House, Bern (together with Julia Burbulla, Bernd Nicolai, Philip Ursprung and Wolf Wucherpennig). 19 volumes have been published so far.

Articles

Treue jenseits aller Verträge? Zur Ambivalenz von Eid und Treue bei Richard Wagner. In: Hervé Bismuth / Fritz Taubert (eds.): "Le serment / Der Eid. De l'âge du Prince à l'ère des nations / Vom Zeitalter der Fürsten bis zur Ära der Nationen". (Travaux interdisciplinaires et plurilingues, 31) Bern et. al: Peter Lang, 2020, p. 175-186, ISBN: 978-2-8076-1581-6.

Jens Baggesen or the attempt to write "in European" at the beginning of the 19th century. In: Olga Anokhina / Till Dembeck / Dirk Weissmann (eds.): "Mapping Multilingualism in 19th Century European Literatures / Le plurilinguisme dans les littératures européennes du XIXe siècle". Berlin, LIT Verlag, 2019, p. 209-230, ISBN: 978-3-643-91098-1.

Jens Baggesen und die Begeisterung als Legitimierung des kreativen Übersetzens. In: Alexander Nebrig / Daniele Vecchiato (eds.): "Kreative Praktiken des literarischen Übersetzens um 1800. Übersetzungshistorische und literaturwissenschaftliche Studien". (Untersuchungen zur deutschen Literaturgeschichte 152), Berlin: Walter de Gruyter, 2019, p. 133-156, ISBN: 978-3110540390.

Introducere. In: S. Kierkegaard: "Opere IV (O recenzie literară. Discursuri edificatoare în spirit divers) ", translated by Ana-Stanca Tabarasi-Hoffmann, Humanitas, Bucharest, p. 5-87, 2017, ISBN 978-973-50-5874-6.

Naturdiskurs, „Gartenrevolution“ und bürgerliches Selbstverständnis in deutschen und dänischen moralischen Wochenschriften. In: "Triangulum. Germanistisches Jahrbuch 2015 für Estland, Lettland und Litauen", 21. Folge (2015), Bonn 2016, p. 299-308, ISSN: 1406-2755.

Thomas Burnet and the Imagination of Flat Earth as a Juxtaposition of Spaces. In: Ayşe Lahur Kirtunç / Murat Erdem / Attila Silkü / Katherine G. Fry (eds.): "Culture and Space. Proceedings of the Fifteenth International Cultural Studies Symposium May 2015, Ege University, Izmir, Turkey." Izmir: Ege University Press 2016, p. 1-12, ISBN: 978-605-338-170-9.

Im Bann der Romantik. Zur Verwendung des romantischen Kritikbegriffs im Voß-Kreis. In: Ulrich Breuer / Ana-Stanca Tabarasi-Hoffmann (eds.): "Der Begriff der Kritik in der Romantik". Paderborn: Ferdinand Schöningh 2015 (Schlegel-Studien 8), p. 237-255.

(together with Ulrich Breuer): *Einleitung.* In: Ulrich Breuer / Ana-Stanca Tabarasi-Hoffmann (eds.): "Der Begriff der Kritik in der Romantik". Paderborn: Ferdinand Schöningh 2015 (Schlegel-Studien 8), p. 9-17.

Jens Baggesen und Johann Heinrich Voß. Zur Freundschaft zweier Kritiker der Romantik. In: Hans-Joachim Kertscher / Andrea Rudolph (eds.): "Einst in Penzlin daheim – heute in der deutschen Literatur zu Hause. Perspektiven auf den Dichter, Schriftsteller und Übersetzer Johann Heinrich Voß". Dettelbach: Verlag J.H. Röll 2014, p. 309-329.

„Was in der Welt der Endlichkeit das Geld ist, sind geistlich die Begriffe“ S. Kierkegaards monetärer Diskurs über das Erkennen der religiösen Wahrheit. In: Klaus Müller-Wille / Joachim Schiedermeier (eds): "Wechselkurse des Vertrauens. Zur Konzeptualisierung von Ökonomie und Vertrauen im Zeitalter des nordischen Idealismus", (= Beiträge zur nordischen Philologie 51). Tübingen/Basel: A. Francke 2013, p. 88-118.

„Wer sich selbst kennt, der weiß, auf welche Summe er lautet“. S. Kierkegaards monetärer Diskurs über das Erkennen der religiösen Wahrheit“, In: "Archaevs. Studies in History of Religions" XIV (2011), No. 3-4, p. 379-407, ISSN: 1453-5165.

10. S. Kierkegaards Begriff der „Stärkung im inwendigen Menschen“. Eine philosophische Metapher im historischen Kontext. In: "Revue roumaine de philosophie", vol. 57 (2013). No. 1, p. 43-62.

„Ridendi dicta veritas im teutschen Kittel“. Die moralische Wochenschrift „Der Vernünffiler“ als Illustration frühaufklärerischer Übersetzungsvorstellungen. In: "Estudios Filológicos Alemanes" Vol. 24 (2012), p. 295-307.

Romantikkritik als Romantiknachahmung. Jens Baggesens „Der vollendete Faust oder Romanien in Jauer“. In: Franciszek Grucza et.al. (eds.): "Politische Romantik im 19. und 20. Jahrhundert. Die deutsche Romantik und ihre Folgen. Der deutschsprachige politische Roman. (Akten des XII. internationalen Germanistenkongresses, Warschau 2010. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit, Bd. 7)", Frankfurt am Main: Peter Lang 2012, p. 171-176.

Kierkegaards Baader-Rezeption im historischen Kontext. In: "Athenäum. Jahrbuch der Friedrich Schlegel-Gesellschaft " 21 (2012), p. 89-124.

Gärten der Philosophie und Ästhetik. In: Stefan Schweizer / Sascha Winter (eds.): "Gartenkunst in Deutschland. Von der frühen Neuzeit zur Gegenwart. Geschichte – Themen – Perspektiven", Regensburg: Schnell und Steiner 2012, p. 378-391.

„Der größte plat de ménage, die Natur“. Gärten als Schaugerichte und die Wandlung vom Emblematischen zum Expressiven. In: Thomas Noll / Christian Scholl / Urte Stobbe (eds.): „Landschaft um 1800. Aspekte ihrer Wahrnehmung in Kunst, Literatur, Musik und Naturwissenschaft“. Göttingen: Wallstein 2012, p. 125-153.

„In a small compass, a model of Universal Nature made private“. Zur Verbindung von Garten, Labor, Bibliothek und Kammer im England des 17. Jahrhunderts. In: Julia Burbulla / Ana-Stanca Tabarasi-Hoffmann (eds.): "Gartenkunst und Wissenschaft. Diskurs, Repräsentation, Transformation seit dem Beginn der Frühmoderne". Bern u. a.: Peter Lang 2011, p. 127-162, ISBN: 978-3-0343-0547-1.

J.W. Goethe și grădinile ca model de viață. In: "Rumänisches Goethe-Jahrbuch" 1 / 2011, p. 119-132

Introducere, in S. Kierkegaard: *Opere III (Discursuri edificatoare, 1843-1844. Trei discursuri la ocazii imaginate)*, translated by Ana-Stanca Tabarasi. Bucharest: Humanitas 2011, S. 5-46 . ISBN: 978-973-50-3280-7.

„*Die Dissonanzen, die sie schrecken, reden von ihrem eigenen Zustand*“. Über Adornos Exil in den U.S.A. und dessen Einfluss auf seine Musikästhetik. In: "ZGR. Zeitschrift der Germanisten Rumäniens," Jg.17-18 (2008-2009), H. 33-36, p. 207-226, ISSN: 1454-4008.

Friedrich Christian Baumeister, Samuil Micu-Clain und die frühe Rezeption der Philosophie Christian Wolffs im rumänischen Sprachraum. In: Agnieszka Pufelska / Iwan-Michelangelo D'Aprile (eds.): "Aufklärung und Kulturtransfer in Mittel- und Osteuropa", Hannover-Laatzten: Wehrhahn Verlag 2009, p. 227-249. ISBN: 978-3-86525-219-7.

„...*Zuchtmeister des unmittelbaren, gedankenlosen Lebens*“. Ironie, Humor und ihr Verhältnis zum Religiösen in Kierkegaards „*Entweder-Oder*“. In: Mihail Neamțu / Bogdan Tătaru-Cazaban (eds.): "Memory, Humanity and Meaning. Essays in Honor of Andrei Pleșu's Sixtieth Anniversary." Bucharest: Zeta Books 2009, pp. 279-296. ISBN: 978-973-1997-27-8.

Zur Entstehung nationaler Paradiesvorstellungen in der englischen Gartenkunst des 18. Jahrhunderts. In: "Archaevs. Studies in History of Religions" XIII (2009), p. 343-398, ISSN: 1453-5165.

„*Sau-Sau*“: *Observații terminologice și istoria receptării.* In: S. Kierkegaard: *Opere II /2 (Sau-sau. Partea a doua)*. Translated by Ana-Stanca Tabarasi. Bucharest: Humanitas 2009, p. 413-430, ISBN: 978-973-50-2479-6

Introducere, in S. Kierkegaard: *Opere II/1 (Sau-sau. partea întâi)*, Bucharest: Humanitas 2008, p. 5-53 (In rumänischer Sprache). ISBN: 978-973-502-056-9.

Der rumänische Kulturkritiker Titu Maiorescu und das Vorbild Lessings. In: Anna Olshevska et. al. (eds): „*Migrationen und Migranten*“ (Ost-West-Perspektiven vol. 7), Bochum 2007, p. 241-268, ISBN: 978-3-934227-18-7.

Titu Maiorescu și modelul său G.E. Lessing. In: Viorel Cernica / Mona Mamulea (eds.): "Studii de istorie a filosofiei românești", vol. IV, Bucharest: Editura Academiei Române 2008, p. 29-44, ISBN: 978-973-27-1685-4.

Physikotheologie und Änderung der Landschaftswahrnehmung. Barthold Hinrich Brockes als Vorgänger der „Gartenrevolution“ des 18. Jahrhunderts. In: „*Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*“, Bucharest, 15. u. 16. Jg., H. 29-32, 2006 / 2007, p. 265-280. ISSN: 1454-4008.

Natur versus Nationalgarten. Walpole, Schlegel und die Gartenkunst als Vermittlerin von Selbstbild und Fremdbild. In: Silke Flegel / Frank Hoffmann (eds.): "'Barrieren, die man durchschreiten kann, wenn man das Geschick dazu hat.' Grenzmarken und

Grenzgänge im Europa des 19. und 20. Jahrhunderts.“, Münster u. a.: LIT Verlag 2006, p. 23-42. ISBN: 3-8258-9253-0.

Introducere, in S. Kierkegaard: "Opere I (Din hârtiile unuia încă viu; Despre conceptul de ironie)", Bucharest: Humanitas 2006 p. 5-43. ISBN: 978-973-502-056-9.

Zwischen nationaler Idylle und Utopiekritik: Hans Christian Andersens „Der Gärtner und die Herrschaft“ In: Anna Olshevska et. al. (eds): "Utopie und Vergangenheit(en)" (Ost-West-Perspektiven Bd. 5). Bochum 2005, p. 51-72. ISBN: 978-3-934227-15-6.

Prinz Rokoko und die Gartenrevolutionäre. Zur Vorgeschichte eines Motivs aus Joseph von Eichendorffs „Der Adel und die Revolution“. In Anna Olshevska et. al. (ed): "Romantik" (Ost-West-Perspektiven Bd. 3). Bochum 2004, p. 52-70. ISBN: 3-934227-12-0.

Towards a Cultural History of Nature. In: Anne Boukris (ed.): "Elleve Indspark til Kultur- og Sprogødestudier". Roskilde: Roskilde Universitetscenter 2003, p. 7-12. ISBN: 87-7349-585-9.

Postfață. In: Nikolaus Lenau, *Poezii*, translated by Lazăr Iliescu. Bucharest: Cartea Românească 2001, p. 83-87. ISBN: 973-23-1273-4.

Postfață. In: Christoph Ransmayr: *Morbus Kitahara*, übersetzt von Ana-Stanca Tabarasi, Bucharest: Univers 1999, p. 284-286. ISBN: 973-34-0604-X.

Translations:

Since 1997, several translations from German and Danish into Romanian (9 volumes and many shorter texts), the most important being an annotated Romanian edition of S. Kierkegaard's works, an ongoing project, out of which 5 volumes have been published to far:

S. Kierkegaard: *Opere [Works]*, vol. I-IV, translation from Danish, introduction and notes by Ana-Stanca Tabarasi-Hoffmann, Humanitas, Bucharest, 2006- 2017.

Other publications:

Minor publications since 1997 (such as reviews, encyclopaedia articles and short essays in cultural reviews) are not listed here.